Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wzdłuż granicy Issachara, od strony wschodniej do strony zachodniej, Zebulon (otrzyma) jeden (dział). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdłuż terytoriów Issachara, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Zebulon. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok granicy Issachara, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jeden *dział dla* Zebulona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Isascharowej, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jedno to jest Zabulon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wedle granice Issacharowej, od strony Wschodniej aż do strony Zachodniej, Zabulonowi jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok obszaru Issachara od wschodu na zachód: Zabulon - dział dziedziczny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wzdłuż działu Issachara od strony wschodniej do strony zachodniej, Zebulon: jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Issachara, od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Zabulona – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Issachara od strony wschodniej aż do morza: dla Zabulona jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Issachara, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, jedna [część ma należeć] do Zebulona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від околиць Іссахара від тих, що до сходу, аж до тих, що до моря, Завулон, одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Issachara, od strony wschodniej, ku stronie zachodniej – Zebulun, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A przy granicy Issachara, od krańca wschodniego do krańca zachodniego: jeden Zebulona. |